

Ю.Г. Суетина

(ИСАА МГУ)

О НЕКОТОРЫХ ИННОВАЦИЯХ В СЛОВООБРАЗОВАНИИ ХАУСА

В статье пойдет речь о новой словообразовательной модели, возникшей в языке хауса за последние несколько лет по примеру выражения *a hausance* ‘на хауса, по-хауса’

В последнее время в языке хауса появился ряд неологизмов, созданных по единой модели, которая раньше не была задействована в словообразовании.

В роли этой модели выступило наречие *a hausance* ‘по-хауса’, которое, впрочем, практически не употребляется. Вместо данного выражения чаще всего употребляется конструкция *da hausa*, имеющая то же значение: ‘на хауса, по-хауса’. В середине 70-х годов прошлого столетия появилось созданное по этой модели наречие *a turance* ‘по-английски’, однако и оно встречается лишь эпизодически: *ta hanyar salula ko mobile a turance* ‘по мобильному телефону’. В этой фразе сначала используется заимствование из английского языка *salula* < *cellular phone*, которое затем объясняется «т.е. мобильный телефон по-английски».

В середине первого десятилетия нашего века в языке СМИ на хауса стало все чаще появляться выражение *a hukumance* ‘официально’, образованное от существительного *hukuma* ‘орган власти’, возникшего по модели *a hausance*: *Shi ne karo na farko da shugaban kasa ya ba da labarin nan a hukumance*. ‘Впервые президент сообщил об этом официально’.

Вслед за этим неологизмом появились и другие, образованные по той же модели: *a tarihince* ‘исторически’ < *tarihi* ‘история’, *a iyalance* ‘частно, частным образом’ < *iyali* ‘семья’, *a al'adance* ‘по обычаю’ < *al'ada* ‘обычай’, *a diflomasiyance* ‘дипломатически’ < *diflomasiya* ‘дипломатия’, *a addinance* ‘религиозно, с точки зрения религии’ < *addini* ‘религия’, *a jimlance* ‘в итоге’, ‘общим числом’ < *jimila* ‘итог’, *a gargajiyance* ‘традиционно’ < *gargajiya*

‘традиция’ и др. Например: *Ina ganin har a addinace ma ba zai zama laifi ba in har aka gane yiwuwar yaran da za a haifa su zama masu wannan cuta*. ‘Я думаю, что даже с точки зрения религии не будет преступлением определить, будут ли дети, которые должны родиться, носителями этой болезни’. *A birnin Geneva ana ‘ko ‘karin samun mafita a diflomasiyance*. ‘В Женеве пытаются найти выход дипломатическим путем’.

По своему звучанию эти неологизмы очень похожи на второе отглагольное имя или имя состояния (Noun of State), где в том случае, если основа глагола оканчивается на –t-, это –t- палатализуется перед суффиксом –e: *kwanta* ‘ложиться’ — *a kwance* ‘лежащий’. Имя состояния может выступать в предложении не только в качестве предиката, но в качестве обстоятельства образа действия. В последнем случае ему предшествует предлог ‘a’. Например:

Wani mutum yana kwace a gindin wani itace. ‘Какой-то человек лежал/лежит у дерева’.

Na ga wani mutum a kwance. Я увидел лежащего человека.

Но имя состояния может быть образовано только от глагола, тогда как эти неологизмы образованы от существительных, как и само выражение *a hausance*, поскольку в языке хауса нет глагола *hausanta*. Предположение, что в языке существует несколько фантомных глаголов, от которых могли быть образованы данные noun of state, на наш взгляд, не выдерживает критики.

Встает вопрос о выделении некоего словообразовательного форманта. Морфологический анализ показывает, что можно выделить основу al’ad-, iyal-, addin-, jimil- и словообразовательный суффикс -ance и его алломорф -ince.

Как было сказано, практически все приведенные примеры были взяты из текстов радиопередач на языке хауса радиостанции «Немецкая волна». Но подобные неологизмы стали появляться и в текстах других жанров, например, в научных статьях: *A gargajiyance, Bahaushe a fagen soyaуа mutum ne mai kunya da ha ‘kuri da dauriya...* ‘Традиционно хаусанец в любви — человек скромный, терпеливый и спокойный...’ [Gidan Dabino, 2011:2] Можно со всем основанием предположить, что словообразование по данной модели уже за-

крепилось в языке хауса. Насколько данная словообразовательная модель будет продуктивной, покажет время.

Библиография

Ado Ahmad Gidan Dabino. Littafan soyayya: samuwarsu da bun'kasarsu da kuma tasirinsu ga al'ummar Hausawa a Nijeriya // From Oral Literature to Video. The Case of Hausa / Ed. by J. McIntyre & M. Reh. Köln. 2011. P. 2. <<http://www/dw/de/hausa>>.